Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy zaczną dąć w barani róg i gdy usłyszycie dźwięk rogu,\* wtedy cały lud wzniesie potężny okrzyk bojowy\*\* i mur miasta padnie pod sobą,\*\*\* a lud wkroczy – każdy przed siebie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) i gdy usłyszycie dźwięk rogu : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) okrzyk bojowy, ּתְרּועָה , por. <x>40 23:21</x>;<x>40 31:6</x>; <x>300 20:16</x>; <x>370 1:14</x>;<x>370 2:2</x>; <x>430 1:16</x>, może wyrażać również radość, zob. <x>90 4:5-6</x>; <x>100 6:15</x>; <x>150 3:11-13</x>; <x>230 33:3</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) pod sobą, ּתַחְּתֶיהָ , lub: w miejscu stania, w swoim miejscu. [↑](#footnote-ref-4)